



# AMTSBLATT

der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt



Ornithologische Besonderheit:  
Kraniche auf den Feldern zwischen  
**Kachstedt und Ringleben**

Foto: Braune

## Aus dem Inhalt

<b>Gemeinde Ichstedt</b> Haushaltssatzung	S. 5	<b>Stadt Artern</b> Haushaltssatzung	S. 6
<b>Gemeinde Voigtstedt</b> Bekanntmachung des Katasteramtes	S. 5	<b>Veranstaltungen und Informationen</b>	ab S. 8

**Fahrt ins Glück**

Gewinnen Sie das Familien-Auto!



**Gewinnen Sie den Opel Zafira 1.8 Family Plus im Wert von über 30.000 Euro, mit 140 PS und vielen Extras! Oder einen von 99 Einkaufsgutscheinen im Wert von je 100 Euro!**

**idee+spiel®**  
**Baummann**  
Artern  
Wasserstraße 1  
Bad Frankenhausen

## Landgasthof „Zum Ring“

Zentral im Altkreis Artern gelegen –  
Das Haus mit den freundlichen Gastzimmern!

**Dienstag, 11.11. ist Martinstag!**  
Bei uns auch traditionelles  
**Martini-Gänse-Festessen** ab 18.00 Uhr

**Sonntag, 16.11. Gänse-Festessen als Brunch-Bufferet** ab 11.00 Uhr

Das Erlebnis „Essen“ – sehr preiswert!

Tischbestellungen empfohlen



Frankenhäuser Str. 44  
06556 Ringleben/Thür.  
Tel.+Fax  
(0 34 66) 3 12 04





**Für Ihre Weihnachtsfeiern**  
nehmen wir gern Ihre Bestellungen entgegen!

**Familie Kühne**  
Weinberg 1, 06556 Artern  
Tel.: 0 34 66 / 32 21 32 Fax: 3 39 59 74  
www.hotel-weinberg.de

Neue Öffnungszeiten:  
Mo-Fr 15.00-23.00 Uhr, Sa 11.30-24.00 Uhr, So 11.30-21.00 Uhr

## AB-Service Burda

### KFZ-Meisterbetrieb

KFZ-Reparatur  
Ersatzteile  
Klimaanlagen-Check  
Autoverwertung  
Reifendienst PKW & LKW  
u.v.m.



Werkstatt: 0 34 66/32 16 85  
24h Abschleppdienst: 0 34 66/32 49 92

Gehofener Weg 4 • 06556 Reinsdorf





## Wichtige Telefonnummern

### Notrufe

Polizei .....	36 10 / 1 10
Feuerwehr .....	1 12
Medizinischer Notdienst .....	1 16 / 1 17
Notdienstsprechstunde:	
DRK-Mannische-Krankenhaus Bad Frankenhausen	
Mi, Fr: 16.00-19.00 Uhr	
Sa, So, Feier- u. Brückentage, 24.12., 31.12.: 10.00-16.00 Uhr	

### Notfalldienste

DRK-Rettungsdienst (Leitstelle) .....	0 36 32 / 5 93 30 od. 31
Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband ....	0 172 / 7 98 54 90
envia Mitteldeutsche Energie AG .....	0 800 / 2 30 50 70
Mitgas .....	0 800 / 6 86 11 77

## Verwaltungsgemeinschaft „Mittelzentrum Artern“

### Sitz Artern

Brauereistraße 3, 06556 Artern  
e-mail-adresse: info@vgmzartern.de - homepage: www.vgmzartern.de

### Öffnungszeiten:

Mo von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 16.00 Uhr  
Di von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 18.00 Uhr  
Mi von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 15.00 Uhr  
Do von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 17.00 Uhr  
Fr von 7.00 bis 12.00 Uhr  
Darüberhinaus bitten wir um terminliche Abstimmung.

### Kassenstunden:

Mo geschlossen  
Di von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 17.00 Uhr  
Mi von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.00 Uhr  
Do von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.00 Uhr  
Fr von 7.00 bis 11.00 Uhr

### Sprechzeiten der ehrenamtlichen Bürgermeister in den Gemeinden

Borxleben, Mönchpiffel-Nikolausrieth	Di von 16.30 bis 18.00 Uhr
Heygendorf	Di von 15.00 bis 17.00 Uhr
Ichstedt	Di von 16.30 bis 17.30 Uhr
Gehofen	Di von 17.30 bis 18.30 Uhr
Kalbsrieth	Di von 18.00 bis 19.30 Uhr
Nausitz	Di von 17.00 bis 18.00 Uhr
Reinsdorf	Di von 18.30 bis 19.30 Uhr
Ringleben	Di von 16.00 bis 18.00 Uhr
Voigtstedt	Di von 17.00 bis 18.30 Uhr

Sprechzeiten des Kontaktbereichsbeamten (KOB), Polizeihauptmeister Herr Mädler (Tel./Fax 36 44 21), für die Bürger der Mitgliedsgemeinden der VG Mittelzentrum Artern Di von 09.00 bis 18.00 Uhr

### Telefonverzeichnis:

VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3	36 21 - 0
VG Mittelzentrum Artern - Fax-Nummer	36 21 20
Vorsitzende	36 21 10
Sekretariat/Versicherungen	36 21 11
Hauptabteilung	36 21 12
- Kindereinrichtungen	36 21 13
- Personalabteilung	36 21 19
- Kultur/Jugend/Vereine	36 21 18
Bau- und Ordnungsamt	
- Bau	36 21 14
- Ordnung u. Sicherheit/Vollstreckung	36 21 15
- Liegenschaften/Mieten u. Pachten/Beiträge	36 21 12
- Friedhofswesen/Fischereischeine/Presse	36 21 18
Finanzabteilung	36 21 32
- Kasse	36 21 30 und 36 21 33
- Steuern	36 21 35

Einwohnermeldeamt/Standesamt - Siehe Stadtverwaltung, (Verantwortungsbereich der beiden o. g. Ämter, Stadtverwaltung Artern sowie der Mitgliedsgemeinden der VG Mittelzentrum Artern).

Es gelten die Sprechzeiten der Stadtverwaltung Artern. Alle Anschlüsse sind unter der Vorwahl Artern: 0 34 66 zu erreichen.

### Telefonnummern der Gemeinden der „VG Mittelzentrum Artern“

Borxleben	0 34 66 / 31 99 01 u. 0 174 / 6 27 45 49
Gehofen	0 174 / 2 47 52 50
Heygendorf	0 34 66 / 31 99 09 u. 30 48 83
Ichstedt	0 174 / 7 85 40 49
Kalbsrieth	0 34 66 / 30 22 22
Mönchpiffel/Nikolausrieth	03 46 52 / 2 13
Nausitz	0 34 66 / 3 11 83
Reinsdorf	0 34 66 / 3 35 30
Ringleben	0 34 66 / 30 22 37
Voigtstedt	0 34 66 / 32 27 03

### Schiedsstelle der VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3 in 06556 Artern

**Vorsitzender: Herr Wolfgang Körber,**  
Walthergasse 10 in 06556 Kalbsrieth Tel.: 0 34 66 / 3 11 47

**Stellvertreter: Herr Rainer Beie,**  
Siedlung 233 b in 06556 Ichstedt Tel.: 0 34 66 / 32 29 68

### weitere Mitglieder:

Frau Veronika Trautmann,  
Friedensstraße 37 in 06556 Heygendorf Tel.: 0 34 66 / 3 17 13

Frau Angelika Fabig,  
Gartenstraße 9 in 06556 Reinsdorf Tel.: 0 34 66 / 74 28 46 - 0

## Ärzte, Zahnärzte, medizinische Einrichtungen

### Gehofen:

Physiotherapie Edda Haustein  
Bahnhofstraße 21 ..... 0 34 66/32 06 91

### Reinsdorf:

Dipl.-Med. Jürgen Sonnefeld  
Hauptstraße 98 ..... 0 34 66/30 27 37  
Zahnarzt Dr. Norbert Pfrogner  
Bergstraße 5 ..... 0 34 66/30 29 18  
Physiotherapie und Bäderpraxis Brigitte Helmboldt  
Reihe 7 ..... 0 34 66/3 12 54

### Ringleben:

Dipl.-Stom. Peter u. Monika Gropp  
Feldstraße 15 ..... 0 34 66/32 22 81  
Physiotherapie Bettina Tiepner  
Frankenhäuser Straße 5 ..... 0 34 66/31 80 15

### Voigtstedt:

Dr. med. Detlef Persch  
Kirchstraße 11 ..... 0 34 66/30 29 01

## Kindertagesstätten

### Gehofen: Kindertagesstätte „Sonnenblume“

Träger: AWO, Gerstengarten 14 ..... 0 34 66/3 11 79

### Heygendorf: Kindertagesstätte „Riethspatzen“

Träger: Gemeinde, Helmestraße 4 ..... 0 34 66/31 99 05

### Ichstedt: Kindertagesstätte „Kyffhäuserzwerge“

Träger: Gemeinde, Schulstraße 201 ..... 0 34 66/31 98 35

### Kalbsrieth: Kindertagesstätte „Zwergenland“

Träger: Johanniter-Unfall-Hilfe e.V., Hofg. 88 ..... 0 34 66/32 23 48

### Reinsdorf: Kindertagesstätte „Kindernest“

Träger: Gemeinde, Krumme Straße 2 ..... 0 34 66/3 12 66

### Ringleben: Kindertagesstätte „Pfiffikus“

Träger: Gemeinde, Frankenhäuser Straße 19 ..... 0 34 66/3 12 09

### Voigtstedt: Kindertagesstätte „Am Storchennest“

Träger: Gemeinde, Rosengasse 21 a ..... 0 34 66/32 27 04

## Geldinstitute

### Ringleben:

Volksbank Kyffhäuser e.G., Frankenh. Str. 14 ..... 0 34 66/30 26 86

## Abwasserzweckverband „Thüringer Pforte“ (AZV)

### Sprechzeiten der Geschäftsstelle

Die Geschäftsstelle des AZV „Thüringer Pforte“ befindet sich im Rathaus der Gemeinde Oldisleben, 1. Etage, Zi. 4-9

### Sprechzeiten:

Dienstag 9.00-12.00 und 14.00-18.00 Uhr  
Donnerstag 9.00-12.00 Uhr

# Telefonnummern der Geschäftsstelle

Fax .....	03 46 73 / 9 14 62
Werkleiter: Herr Wicht .....	03 46 73 / 9 98 77
E-Mail: r.wicht@azv-thueringer-pforte.de	
Finanzen: Frau Webendörfer .....	03 46 73 / 9 98 78
Gebührenerhebung/Kasse: Frau Kraft .....	03 46 73 / 9 14 61
Niederschlagswasser/	
Fäkalschlamm Entsorgung: Frau Grube .....	03 46 73 / 9 14 63
Allgemeine Verwaltung/Sekretariat: Frau Tettenborn .....	03 46 73 / 9 98 79
Störfälle können nach Dienstschluss und an Wochenenden unter folgender	
Rufnummer angezeigt werden: .....	0172 / 8 66 35 18
weitere Infos auf Homepage	www.azv-thueringer-pforte.de

## Stadt Artern

### Stadtverwaltung Artern, Markt 14

e-mail: info@artern.de; homepage: www.artern.de	
Fax-Nummer .....	32 55 50
Sekretariat/Bürgermeister .....	32 55 10
Hauptamt/Personalamt .....	32 55 11
Soziales .....	32 55 17
Ltrn. Bau- u. Ordnungsamt .....	32 55 22
Bauamt .....	32 55 27
Stadtsanierung (Di 13-18 Uhr nur nach tel. Terminvereinbarung)	32 55 26
IHK-Büro, Markt 14 (2. + 4. Donnerstag im Monat)	
zu den Sprechzeiten der Stadtverwaltung) .....	32 55 26, Fax 32 55 50
Wirtschaftsförderung .....	32 55 31
Ordnungsamt .....	32 55 25
Marktwesen .....	32 55 28
Ltr. Kämmeri/Hauptamt .....	32 55 18
Steueramt .....	32 55 16
Stadtkasse .....	32 55 40
Mahnwesen/Vollstreckung .....	32 55 39
Standesamt .....	32 55 24, Fax 32 55 47
Einwohnermeldeamt .....	32 55 41/32 55 38
Einwohnermeldeamt Fax .....	32 55 42
Liegenschaften .....	32 55 34
Stadtarchiv .....	32 55 30
Feuerwehrtechnisches Zentrum FTZ Hüttenstraße 7 .....	32 49 78
Feuerwehrstützpunkt Salzdam 46a .....	30 24 35
Stadtinformation über Uwe Hagel, Markt 2 .....	Tel. 32 27 10
Stadtbibliothek, Einbecker Str. 8 .....	32 49 87
Bauhof u. Friedhofsverwaltung, Sangerh. Str. 12 d .....	30 49 48, Fax 33 98 66
Mo-Do 08.00-12.30 Uhr u. 13.00-15.30 Uhr, Fr 08.00-11.30 Uhr, Mi geschl.	
Sole-Schwimmbad, Saline .....	01577 / 8 01 37 87

### Stadtverwaltung Artern

Verwaltungsgebäude: Rathaus, Markt 14,  
e-mail: info@artern.de, homepage: www.artern.de

#### Sprechzeiten:

Montag .....	8.00-12.00 u. 13.00-15.30 Uhr
Dienstag .....	8.00-12.00 u. 13.00-18.00 Uhr
Mittwoch .....	geschlossen
Donnerstag .....	8.00-12.00 u. 13.00-15.30 Uhr
Freitag .....	8.00-12.00 Uhr
Gemeindebüro OT Schönfeld (nur telefonisch erreichbar) 0151 / 25 80 53 01	

### Bürgerbüro

Bürgerbüro, Artern, An d. Promenade 10 ..... 74 19 50

### Landesamt für Vermessung und Geoinformation

Katasterbereich Artern, Alte Poststraße 10 .....	3 39 90
Kundenservice .....	3 39 91 00
Fax .....	3 39 92 22

### Kindertagesstätten

Kindergarten Magdalenenstraße .....	30 24 96
Kindertagesstätte „Bummi“ .....	32 00 98
Kinderhaus „Regenbogen“ .....	32 16 79

### Schuleinrichtungen

Grundschule H.-Hoffmann-v.-Fallersleben-Str. ....	30 22 43
J.-G.-Borlach-Schule, Straße der Jugend 8 .....	30 23 47
Volkshochschule, Puschkinstr. 58 .....	36 49 80
Staatl. Berufsbildende Schule Artern, Am Königstuhl 9 .....	33 66-0
Staatl. regionales Förderzentrum Artern, Kirchstr. 5/6 .....	33 92 44
Stiftung Finneck, Finneck-Werkstätten, Otto-Brünner-Str. 8 .....	74 01 30 / Fax 74 01 31

### Beratungs- und Begegnungsstätten

Begegnungsstätte „Zum Lebensbaum“, Wasserstraße 15-17 .....	33 97 50
Bund der Vertriebenen, Ritterstr. 8 (Oberer Hof) .....	32 29 77
Pro Familia, Wasserstr. 1 .....	32 20 64
Suchtberatung des Diakonischen Werkes, Fräuleinstr. 12 .....	32 20 76
VdK, Fräuleinstr. 12 .....	32 17 70
Schiedsstelle, Christoph Begrich, Weinberg 14 (priv.) .....	31 96 99
IKOS, Informations- und Kontaktstelle für SHG, Puschkinstr. 58 ..	32 20 77
Beratungsstelle u. Familienentlastender Dienst	
der Lebenshilfe, Einbecker Str. 8 .....	32 28 38
Volkssolidarität Artern e.V., Leipziger Str. 32 .....	30 24 63
Thür. Arbeitsloseninitiative (TALI) - Soziale Arbeit - e.V.,	
Straße der Jugend 12a .....	32 25 92
Suppenküche der TALI .....	32 25 92
Freizeitzentrum .....	30 28 59
Jugendberufshilfe Thüringen e.V.,	
Kompetenzagentur Ritterstr. 8d (Oberer Hof) .....	0160 7 18 14 08
Soziale Dienste der Justiz, Bewährungs- und Gerichtshilfe,	
Rudolf-Breitscheid-Straße 22 .....	36 44 33

### Ärzte · Allgemeinmedizin

Facharzt Gerhard Gottelt, Schillerstr. 65 .....	30 26 73
Facharzt Stephan Gottelt, Schillerstr. 65 .....	30 26 73
Dr. med. Detlef Persch, Puschkinstr. 28 .....	3 10 75
Dr. med. Carmen Seidel, Lindenstr. 7 .....	3 13 81
Dipl.-Med. Jürgen Sonnefeld, Puschkinstr. 52 .....	32 11 83

### Fachärzte

Dipl.-Med. Renate Schmidt, FA Kinderheilkunde,	
Leipziger Straße 32 .....	31 93 93
Dipl.-Med. Arnhild Sänger, Frauenärztin, Fräuleinstraße 8 .....	32 24 44
Dipl.-Med. Jens Thieme, Hautarzt, Puschkinstraße 37 .....	3 10 97
Priv.-Doz. Dr. med. Ulrich Lotze, FA für Innere Medizin,	
Wasserstr. 18 .....	7 40 20 20

### Fachpsychologe

Dr. Wolfgang Gebauer, Leipziger Straße 32 .....	30 25 87
---	----------

### Zahnärzte

Dipl.-Stom. Edith Bachmann, Wasserstraße 8 .....	3 10 29
Zahnärztin D. Kircheis, R.-Breitscheid-Straße 2 .....	30 22 90
Dipl.-Stom. Isa Griebsch, Harzstraße 25 .....	32 23 11
Dipl.-Stom. Ronald Landes, Harzstraße 16 .....	30 24 46
Dr. med. Wolfgang Reymann, Passage am Markt .....	30 25 04
Dr. med. Udo Schmidt, Leipziger Straße 32 .....	30 24 06
Dipl.-Stom. Sabine Witt, Leipziger Straße 17 .....	3 10 22
Nina Pollmann, Kieferorthopädin, Leipziger Straße 17 .....	3 10 30

### Zahntechnik

Robert Wohland GmbH, Domacker 2 .....	36 46 80
Flemming Dental Zahntechnik Artern, Saline 3 .....	30 23 56

### Apotheken/Ergotherapie/Physiotherapie/Logopädie/ Pflegedienst/Hospiz

Aratora-Apotheke .....	32 39 72
Engel-Apotheke .....	30 24 77
Löwen-Apotheke .....	30 24 88
Physiotherapeutisches Zentrum, Saline .....	30 22 95
Physiotherapie Hübner/Lerch, Leipziger Straße 26 .....	3 10 73
Physiotherapie Heike Brock, Wasserstraße 7 .....	33 90 11
Physiotherapie Christine Lange, Geschwister-Scholl-Platz 13 .....	32 03 10
Priv. Pflegedienst „Humanitas“, Promenade 15/16 .....	31 98 29
Priv. Pflegedienst „Ingari“, Fräuleinstraße 12 .....	32 11 11
Pflegedienst Trägerwerk Soziale Dienste, Wasserstraße 16/17 .....	33 97 40
Pflegedienst der Volkssolidarität, Leipziger Straße 32 .....	30 24 63
DRK-Pflegedienst, Puschkinstraße 23 .....	33 71 20
Hospiz-Dienst, Puschkinstraße 58 .....	0172 / 3 58 79 68
Alten- und Pflegeheim „Haus Anna am Park“ .....	30 25 05 und 32 08 07
DRK-Altenheim, Einbecker Str. 9 .....	3 37 50
Logopädische Praxis B. Heyser, Schlossstraße 15 .....	30 22 40
Ergotherapiepraxis, Leipziger Str. 29 .....	32 49 11
Ergotherapie „Einklang“, Herrnstraße 4 .....	7 43 96 15
Praxis f. Ergotherapie, A. Sieler, Leipziger Straße 33 .....	74 08 90

### Für Ihre Werbung:

**Telefon: (0 34 66) 30 22 21**  
**Fax: (0 34 66) 32 38 23**

# Mülltermine



## Hausmüll

**Montag, 10.11.2014**

Gehofen, Nausitz, Reinsdorf

**Dienstag, 11.11.2014**

Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel,  
Nikolausrieth, Ritteburg

**Mittwoch, 12.11.2014**

Artern, Kachstedt, Schönfeld, Ringleben,  
Voigtstedt

**Freitag, 14.11.2014**

Ichstedt, Borxleben

## BIO-Tonne

**Montag, 17.11.2014**

Gehofen, Nausitz, Reinsdorf

**Dienstag, 18.11.2014**

Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel,  
Nikolausrieth, Ritteburg

**Mittwoch, 19.11.2014**

Artern, Kachstedt, Schönfeld, Ringleben,  
Voigtstedt

**Freitag, 21.11.2014**

Ichstedt, Borxleben

## Blaue Tonne

**Freitag, 14.11.2014**

Borxleben

**Montag, 17.11.2014**

Artern I

**Dienstag, 18.11.2014**

Artern II

**Mittwoch, 19.11.2014**

Voigtstedt

**Donnerstag, 20.11.2014**

Reinsdorf

**Freitag, 21.11.2014**

Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel,  
Nikolausrieth

## Gelbe Tonne

**Montag, 10.11.2014**

Gehofen

**Montag, 17.11.2014**

Artern, Kachstedt

**Dienstag, 18.11.2014**

Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel,  
Nikolausrieth, Voigtstedt

**Mittwoch, 19.11.2014**

Reinsdorf

**Donnerstag, 20.11.2014**

Ritteburg

**Freitag, 21.11.2014**

Nausitz, Schönfeld

## Bereitschaftsdienst ARATORA Wohnungsbaugesellschaft Artern mbH

### November 2014

#### Elektriker:

Firma Rüdiger Böhm - Elektroanlagen  
Telefon: 0 34 66 / 3 12 17  
Funktelefon: 0151 / 17 42 10 06

#### Sanitär und Heizung:

Firma Sanitär Reiber  
Telefon: 0 34 66 / 30 27 56  
Funktelefon: 0173 / 9 58 30 47

## Amtliche Bekanntmachungen der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt

### Bekanntmachung gefasster Beschlüsse

#### Gemeinde Heygendorf

Der Gemeinderat Heygendorf hat in seiner Sitzung am 16.10.2014 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0015-10 / 2014**

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 24.09.2014

**Beschluss-Nr.: 0016-10 / 2014**

Aufhebung Beschluss Haushaltssicherungskonzept vom 12.05.2014

**Beschluss-Nr.: 0017-10 / 2014**

Beschluss Haushaltssicherungskonzept

#### Gemeinde Ichstedt

Der Gemeinderat Ichstedt hat in seiner Sitzung am 16.10.2014 folgenden Beschluss gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0021-10 / 2014**

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 11.09.2014

#### Gemeinde Kalbsrieth

Der Gemeinderat Kalbsrieth hat in seiner Sitzung am 13.10.2014 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0015-10 / 2014**

Beschluss über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 25.08.2014

**Beschluss-Nr.: 0016-10 / 2014**

Beschluss zur Abwägung der öffentlichen und privaten Belange § 1 Abs. 7 und § 1a Abs. 2 Satz 3 BauGB zum Entwurf der 1. Änderung des Flächennutzungsplans - Teilbereich „Sondergebiet Solarpark Kalbsrieth“

**Beschluss-Nr.: 0017-10 / 2014**

Beschluss zur 1. Änderung des Flächennutzungsplans - Teilbereich „Sondergebiet Solarpark Kalbsrieth“ nach § 6 Abs. 5 BauGB

**Beschluss-Nr.: 0018-10 / 2014**

Beschluss zur Abwägung der öffentlichen und privaten Belange gemäß § 1 Abs. 7 und § 1a Abs. 2 Satz 3 BauGB

**Beschluss-Nr.: 0019-10 / 2014**

Satzungsbeschluss zum vorhabenbezogenen Bebauungsplan „SO Solarpark Kalbsrieth“ gemäß § 10 BauGB

#### Gemeinde Nausitz

Der Gemeinderat Nausitz hat in seiner Sitzung am 27.10.2014 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0004-10 / 2014**

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 18.06.2014

**Beschluss Nr.: 0005-10 / 2014**

Bestellung Schriftführer

#### Gemeinde Reinsdorf

Der Gemeinderat Reinsdorf hat in seiner Sitzung am 14.10.2014 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0010-10 / 2014**

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 29.09.2014

**Beschluss Nr.: 0011-10 / 2014**

Aufhebung Beschluss Haushaltssicherungskonzept vom 18.06.2014

**Beschluss-Nr.: 0012-10/2014**

Beschluss Haushaltssicherungskonzept

#### Zweckverband „Großer Unstrutbogen Nord“

Der Zweckverband „Großer Unstrutbogen Nord“ hat in seiner Verbands-sitzung am 20.10.2014 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0027-10 / 2014**

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Verbandsversammlung vom 19.11.2013

**Beschluss-Nr.: 0028-10 / 2014**

Beschluss Verbandssatzung des Zweckverbandes „Großer Unstrutbogen Nord“

#### Zweckverband „Helme-Unstrut“

Der Zweckverband „Helme-Unstrut“ hat in seiner Verbandssitzung am 20.10.2014 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0025-10 / 2014**

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Verbandsversammlung vom 30.07.2013

**Beschluss-Nr.: 0026-10 / 2014**

Beschluss Verbandssatzung des Zweckverbandes „Helme-Unstrut“

Der volle Wortlaut o. g. Beschlüsse kann zu den Sprechzeiten der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3 in 06556 Artern eingesehen werden.



## Gemeinde Ichstedt

### Haushaltssatzung der Gemeinde Ichstedt (Landkreis Kyffhäuser- kreis) für das Haushaltsjahr 2014

Aufgrund der §§ 55 und 57 Thüringer Gemeinde- und Landkreisordnung (Thüringer Kommunalordnung - ThürKO -) in der Fassung der Bekanntmachung vom 28. Januar 2003, zuletzt geändert durch Artikel 2 des Gesetzes zur Änderung des Thüringer Kommunalabgabengesetzes und anderer Gesetze vom 20. März 2014 erlässt die Gemeinde Ichstedt folgende Haushaltssatzung:

#### § 1

Der als Anlage beigefügte Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2014 wird hiermit festgesetzt:

#### er schließt im Verwaltungshaushalt

in den Einnahmen und Ausgaben mit **629.983 EUR**

#### und im Vermögenshaushalt

in den Einnahmen und Ausgaben mit **88.578 EUR**

ab.

#### § 2

Kreditaufnahmen für Investitionen und Investitionsförderungsmaßnahmen sind nicht vorgesehen.

#### § 3

Verpflichtungsermächtigungen im Vermögenshaushalt werden nicht festgesetzt.

#### § 4

Die Steuersätze (Hebesätze) für nachstehende Gemeindesteuern werden wie folgt festgesetzt:

- |   |          |
|---|----------|
| 1. Grundsteuer  |          |
| a) für die land- und forstwirtschaftlichen Betriebe (A) | 215 v.H. |
| b) für die Grundstücke (B)                              | 300 v.H. |
| 2. Gewerbesteuer  | 300 v.H. |

#### § 5

Der Höchstbetrag der Kassenkredite zur rechtzeitigen Leistung von Ausgaben nach dem Haushaltsplan wird auf 100.000 EUR festgesetzt.

#### § 6

entfällt

#### § 7

Diese Haushaltssatzung tritt mit dem 01. Januar 2014 in Kraft.

Gemeinde Ichstedt, den 20.10.2014

Rainer Beie  
Bürgermeister

(Siegel)

Eingangsbestätigung der Kommunalaufsicht vom: 08.10.2014

Veröffentlichung im Amtsblatt der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt (Ausgabe-Nr. 20 vom 07.11.2014).

Die Haushaltssatzung und der Haushaltsplan liegen in der Zeit vom 10.11.2014 bis 25.11.2014 zu den jeweiligen Sprechzeiten im Gemeindeamt Ichstedt und in der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern, Brauerei-straße 3 in 06556 Artern zur Einsichtnahme aus.

Darüber hinaus besteht die Möglichkeit zur Einsichtnahme des Haushaltsplanes bis zur Feststellung der Jahresrechnung bzw. zum Beschluss über die Entlastung bei der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern, Brauerei-straße 3, 06556 Artern.

Grundlage hierfür bilden die §§ 21 Abs. 3, 57 Abs. 3 und 80 Abs. 3 Satz 1 ThürKO.

Die Sprechzeiten entnehmen Sie bitte dem „Amtsblatt der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt“.

### Öffentliche Bekanntmachung der Offenlegung über die Fortführung des Liegenschaftskatasters

Durch das Landesamt für Vermessung und Geoinformation, Katasterbereich Artern, wurde das Liegenschaftskataster fortgeführt.

Folgendes Flurstück ist von der Fortführung betroffen:

Gemarkung **Voigtstedt**, Flur **10**, Flurstück: **302/2**

Der entsprechende Fortführungsnachweis kann von den Grundstückseigentümern sowie den Inhabern grundstücksgleicher Rechte vom **17.11.2014 bis 18.12.2014** in der Zeit

#### Sprechzeiten Katasterbereich Artern

Di 08.00-12.00 Uhr und 13.00-18.00 Uhr  
Mo, Mi, Do 08.00-12.00 Uhr und 13.00-15.00 Uhr  
Fr 08.00-12.00 Uhr

in den Räumen des Landesamtes für Vermessung und Geoinformation, Katasterbereich Artern, Alte Poststraße 10, 06556 Artern eingesehen werden. Gemäß § 11 Abs. 4 des Thüringer Vermessungs- und Geoinformationsgesetzes wird durch Offenlegung die Fortführung des Nachweises von Liegenschaften (Fortführungsnachweis) bekannt gegeben. Der Fortführungsnachweis gilt als anerkannt, wenn innerhalb eines Monats nach Ablauf der Offenlegungsfrist kein Widerspruch eingelegt wurde.

#### Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen die Fortführung des Liegenschaftskatasters kann innerhalb eines Monats nach Ablauf der Offenlegungsfrist bei dem **Landesamt für Vermessung und Geoinformation, Katasterbereich Artern, Alte Poststraße 10, 06556 Artern** schriftlich oder zur Niederschrift Widerspruch eingelegt werden.

Artern, den 27.10.2014  
Im Auftrag

OVR Michael Rapp  
Katasterbereichsleiter

### Amtliche Bekanntmachungen der Stadt Artern und Ortsteil Schöfeld

#### Einwohnerversammlung

Zur Erörterung wichtiger gemeindlicher Angelegenheiten lade ich für **Dienstag, den 18. November 2014, um 19.00 Uhr** zu einer Einwohnerversammlung ein. Die Versammlung findet im **Rathaussitzungssaal** statt. Die Bürgerinnen und Bürger der Stadt Artern sind dazu herzlich eingeladen.

Artern, den 16.10.2014

Koenen, Bürgermeister

**Redaktionsschluss für die  
Amtsblatt-Ausgabe 21/2014 (21.11.2014)  
ist der 11.11.2014.**

**Tel.: 0 34 66 / 30 22 21**

**Fax: 0 34 66 / 32 38 23**

**E-Mail: info@druckerei-moebius.de**

#### Für Ihre Werbung:

**Telefon: (0 34 66) 30 22 21**

**Fax: (0 34 66) 32 38 23**

# Haushaltssatzung der Stadt Artern im Kyffhäuserkreis

## Bekanntmachungsvermerk

Der nachfolgend bekannt gemachten Haushaltssatzung der Stadt Artern für das Haushaltsjahr 2014 wurde mit Schreiben der Rechtsaufsichtsbehörde, Landratsamt Kyffhäuserkreis, vom 10. Oktober 2014 die rechtsaufsichtliche Genehmigung erteilt. Die Bekanntmachung erfolgt im „Amtsblatt der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt“.

Artern, den 15.10.2014

Koenen  
Bürgermeister

## Haushaltssatzung der Stadt Artern im Kyffhäuserkreis für das Haushaltsjahr 2014

Aufgrund des § 55 der Thüringer Gemeinde- und Landkreisordnung (Thüringer Kommunalordnung, ThürKO) vom 16. August 1993 (GVBl. Nr. 23 S. 501), in der Fassung der Neubekanntmachung vom 28. Januar 2003 (GVBl. Nr. 2 S. 41) zuletzt geändert durch Artikel 2 des Haushaltsbegleitgesetzes vom 21. Dezember 2011 (GVBl. S. 531) erlässt die Stadt Artern folgende Haushaltssatzung:

### § 1

Der als Anlage beigefügte Haushaltsplan (einschließlich Stellenplan) für das Haushaltsjahr 2014 wird hiermit festgesetzt. Er schließt

#### im Verwaltungshaushalt

in den Einnahmen und Ausgaben mit 6.707.000,00 €

#### im Vermögenshaushalt

in den Einnahmen und Ausgaben mit 1.443.800,00 €

ab.

### § 2

Der Gesamtbetrag der Kreditaufnahmen für Investitionen und Investitionsfördermaßnahmen wird auf 0,00 € festgesetzt

### § 3

Der Gesamtbetrag der Verpflichtungsermächtigungen im Vermögenshaushalt wird auf 923.700,00 € festgesetzt.

### § 4

Die Hebesätze für nachstehende Gemeindesteuern werden wie folgt festgesetzt:

1. Grundsteuer
  - a) für land- und forstwirtschaftliche Flächen (A) 400 v. H.
  - b) für die Grundstücke (B) 400 v. H.
2. Gewerbesteuer 400 v. H.

### § 5

Der Höchstbetrag der Kassenkredite zur rechtzeitigen Leistung von Ausgaben nach dem Haushaltsplan wird auf 1.100.000,00 € festgesetzt.

### § 6

Die Erheblichkeitsgrenze für den Erlass einer Nachtragshaushaltssatzung im Sinne des § 60 Abs. 2 Nr. 2 ThürKO wird auf 3 von Hundert der Ausgaben des Gesamthaushaltes festgesetzt. Für nicht veranschlagte und nicht unabweisbare Investitionen und Investitionsfördermaßnahmen wird die Erheblichkeitsgrenze gemäß § 60 Abs. 2 Nr. 3 ThürKO i. V. m. § 60 Abs. 3 Nr. 1 ThürKO auf 2 von Hundert der jeweiligen Ausgaben des Gesamthaushaltes festgesetzt.

### § 7

Die Haushaltssatzung tritt am 1. Januar 2014 in Kraft.

Artern, den 15.10.2014

Stadt Artern  
Koenen, Bürgermeister (Stempel)

Die Haushaltssatzung und der Haushaltsplan liegen während der regulären Sprechzeiten der Stadtverwaltung Artern im Rathaus Artern, Markt 14, Zimmer 9 ab dem Tag der Bekanntmachung für die Zeit von 2 Wochen öffentlich aus. Danach ist eine Einsichtnahme in die Haushaltssatzung und den Haushaltsplan bis zur Entlastung und Beschlussfassung über die Jahresrechnung dieses zugrunde liegenden Haushaltsjahres während der regulären Sprechzeiten in Zimmer 7 des Rathauses möglich.

Ende amtlicher Teil



## IHK-Informationstag am 11.11.2014 zum Thema Mindestlohn

Zum 01.01.2015 tritt der flächendeckende Mindestlohn in Kraft und die Lohnuntergrenze von 8,50 € wird sich je nach Branche und Beschäftigtengröße unterschiedlich in den Betrieben auswirken. Eine aktuelle DIHK-Umfrage lässt Unsicherheiten erkennen, nicht nur in finanzieller Hinsicht. Die Unternehmen fürchten um ihre Wettbewerbsfähigkeit. Wachsender Beratungsbedarf besteht zu Vergütungsregelungen, Dokumentations- und Meldepflichten sowie zu Haftungsregelungen. Das Regionale Service-Center Nordhausen der IHK Erfurt führt einen Informationstag zum Thema Mindestlohn durch. Die angebotenen Einzelgespräche, für die ein Experte des Fachbereiches Standortpolitik – Recht, Steuern der IHK Erfurt als Gesprächspartner zur Verfügung steht, sind kostenfrei.

**Wann? 11. November 2014, 09.00 bis 16.00 Uhr**

**Wo? BIC Nordthüringen GmbH, Alte Leipziger Straße 50, 99734 Nordhausen / OT Bielen**

Um vorherige Terminabsprache mit dem RSC Nordhausen der IHK Erfurt unter Telefon 0 36 31 / 90 82 10 wird gebeten.

## Konjunktur langsamer

Auch im Kyffhäuserkreis spiegelt die Konjunkturprognose die Entwicklung Thüringens und Deutschlands wieder. Mit 108 von 200 möglichen Prozentpunkten bewegt sich der Konjunkturklimaindex noch leicht über dem Durchschnitt von 103 Prozent, verliert aber weiter an Schwung. Während die gegenwärtige Geschäftssituation noch von  $\frac{1}{3}$  der Befragten als gut eingeschätzt wird, gehen knapp  $\frac{2}{3}$  von einer befriedigenden Situation aus. Lediglich 4 Prozent bewerten die momentane Situation als schlecht. Bei den Erwartungen und Plänen reagiert man jedoch verhaltener. Hatten noch im Frühjahr  $\frac{1}{4}$  der Befragten eine positive Erwartungshaltung, so sind es gegenwärtig lediglich noch knapp  $\frac{1}{10}$  die ihre Perspektiven günstiger bewerten. Rund  $\frac{3}{4}$  der befragten Unternehmen gehen von gleichbleibenden Prognosen aus, während 18 Prozent mit Einbrüchen rechnen. Positiv ist, dass die Unternehmen des Kreises branchenübergreifend ihren Mitarbeiterbestand halten wollen und einige sogar Personalaufstockungen planen. Lediglich 9 Prozent gehen von sinkenden Mitarbeiterzahlen aus. Der Investitionsklimaindex hat sich branchenübergreifend erneut eingetrübt, wobei  $\frac{2}{3}$  der Unternehmen Ersatz- und Erweiterungsinvestitionen planen, ca.  $\frac{1}{3}$  beabsichtigen weniger bzw. keine Investitionstätigkeit. Während der Außenhandel aufgrund internationaler Krisenherde Sorgenfalten zeigt, bergen die jüngsten wirtschaftspolitischen Entscheidungen ein erhöhtes Risikopotenzial für die Unternehmen. Der Mindestlohn, die Preisentwicklung der Energiewende und die Fachkräftesituation stellen die Unternehmen vor große Herausforderungen. Während sich die Thüringer Konjunktur bisher als äußerst robust erwies, mehrten sich nun die Gefahrenpotenziale.

Udo Rockmann  
Leiter Regionales Service-Center

## A N Z E I G E N P R E I S E

Anzeigengrößen	Preis	Preise bei Farbbelegung auf Anfrage. Dieser Betrag wird Ihnen nach Erscheinen in Rechnung gestellt, zuzüglich gesetzl. MwSt.
6,0 x 4,0 cm =	18,48 €	
6,0 x 8,0 cm =	36,96 €	
9,0 x 5,0 cm =	34,65 €	
9,0 x 9,0 cm =	62,37 €	
12,5 x 8,0 cm =	77,00 €	
19,0 x 5,5 cm =	80,74 €	
19,0 x 12,0 cm =	175,56 €	
19,0 x 20,0 cm =	292,60 €	
		<b>Rabatte bei mehrmaligen Erscheinen:</b>
		24 x jährlich = 20 %
		12 x jährlich = 15 %
		6 x jährlich = 10 %





**Stoffwechsel BOUTIQUE**

**Vom 8. bis 22. November:**  
**25% auf aktuelle Herbst- und Winterware!**

Öffnungszeiten:  
Mo-Fr 14<sup>00</sup> - 18<sup>00</sup> Uhr  
Sa 09<sup>00</sup> - 12<sup>00</sup> Uhr

Madlen Schuchardt Geschäftsinhaberin  
Leipziger Str. 19, 06556 Artern  
Telefon 0 34 66 / 36 45 35  
info.stoffwechsel@me.com



**Wein & Genuss**  
Katrín Fichtl

Mo-Fr: 9.00-17.30 Uhr  
Sa: 9.00-12.00 Uhr

Ab sofort nehme ich gerne  
**Bestellungen für Firmen-Weihnachtspräsente**  
entgegen!

Markt 9, 06556 Artern  
Tel.: 0 34 66 / 3 04 98 23  
www.geschenke-fichtl.de



**DEUTSCHMANN**

◆ Fliesen - Platten - Mosaikverlegung  
◆ Steinteppichverlegung  
◆ Innenaus- & Umbau

0 1 7 3 - 6 8 1 1 8 6 5

www.steve-deutschmann.de  
Steve Deutschmann - Hauptstraße 29 - 06556 Mönchpiffel



**Elektroanlagen Böhm**  
IHR FACHMANN IM ELEKTROHANDWERK

**Industrie**

- Projektierung, Errichtung, Servicebetreuung
- Schaltanlagenbau und EMSR-Technik
- Kabelzieharbeiten

**Wohnungsbau**

- Planung Elektrotechnischer Anlagen
- Errichtung und Betreuung

Weinberg 6, 06556 Artern - Tel. (0 34 66) 3 12 17 - Fax (0 34 66) 3 12 02  
E-Mail: info@elektroboehm.de - www.elektroboehm.de

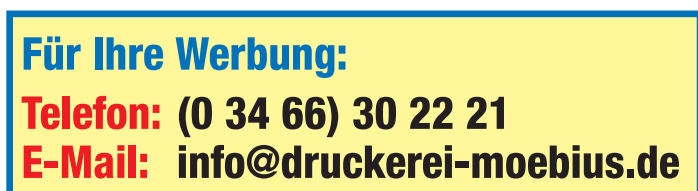


**Schmiede & Metallbau Fister**  
Inhaber: Steffen Baumann

- Tore
- Treppen
- Zäune
- Geländer

Seit 1876  
Ihr kompetenter Metallbauer

Schloßstraße · 06556 Artern  
Tel. (0 34 66) 30 28 55  
Fax. (0 34 66) 31 99 88  
www.schmiede-fister.de



**Für Ihre Werbung:**  
**Telefon: (0 34 66) 30 22 21**  
**E-Mail: info@druckerei-moebius.de**



**Einladungen  
Serviettenaufdrucke  
Tischkarten  
Dankkarten**

**Speziell für Ihr Familienfest!**

**DRUCKEREI MÖBIUS**

Salzdam 50  
06556 Artern  
Telefon: (0 34 66) 30 22 21  
Telefax: (0 34 66) 32 38 23  
E-Mail: info@druckerei-moebius.de



**Silvestergala  
mit den  
Diamonds**

Am 31.12.2014 auf dem Gemeindesaal  
in Voigtstedt

Auch mit Silvesterbuffet  
Kartenvorverkauf oder weitere Information  
03466 302705

## „Kinder- und Jugend- förderverein Artern e.V.“

Steile Hohle 5, 06556 Artern

## Veranstaltungsplan November 2014 (Auszug)

### Dienstag, 11.11.2014

14.30 Uhr Wir backen Faschings-Pfannkuchen, Anmeldung bis 07.11.2014

### Mittwoch, 12.11.2014

16.00 Uhr Kickerturnier

### Donnerstag, 13.11.2014

14.30 Uhr Rummikup

### Freitag, 14.11.2014

16.00 Uhr YU-GI-OH

### Dienstag, 18.11.2014

14.30 Uhr Bastelnachmittag mit Anke Bald ist der 1. Advent, darauf wollen wir uns heute mit verschiedenen Basteleien vorbereiten, dazu gibt es Kaffee und Kuchen. Wir freuen uns über große und kleine Gäste.

### Mittwoch, 19.11.2014

16.00 Uhr Kickerturnier

### Donnerstag, 20.11.2014

14.30 Uhr Lesenachmittag mit Herrn Giehl

### Freitag, 21.11.2014

16.00 Uhr YU-GI-OH

Wir freuen uns auf Euch!  
Euer FZ-Team

### Ortsteil Schönfeld

## Kranzniederlegung zum Volkstrauertag

am 16. November 2014 um 10.30 Uhr  
an der Kirche

## KONFEKTIONSHAUS DEZENTE BEKLEIDUNG



**Wolfgang Neubert**  
06556 Artern · Wasserstraße 3  
Tel. (0 34 66) 32 23 53

## Volkssolidarität Artern e.V.

Leipziger Straße 32, 06556 Artern

Telefon: (0 34 66) 30 24 63

Fax: (0 34 66) 32 49 39



### Öffnungszeiten der BGS Artern

Mo/Mi/Do 07.00-18.00 Uhr geöffnet

Di/Fr 06.30-18.00 Uhr geöffnet

Sonntag 14.00-18.00 Uhr geöffnet

Ab 14.00 Uhr gemütlicher Kaffeenachmittag für alle.

## Veranstaltungsplan November 2014 (Auszug)

### Montag, 10.11.2014

bis 14.00 Uhr geöffnet

### Dienstag, 11.11.2014

14.00 Uhr Kaffeenachmittag der Senioren „Kaufhalle“?

14.30 Uhr Kaffeenachmittag der Seniorengruppe

16.00 Uhr Treffen der Osteoporosegruppe

### Mittwoch, 12.11.2014

bis 14.00 Uhr geöffnet

### Donnerstag, 13.11.2014

14.00 Uhr Kaffeenachmittag der Senioren

14.30 Uhr Kaffeenachmittag der Höhnegruppe

14.30 Uhr Scrabble spielen der Seniorengruppe

16.00 Uhr Kaffeenachmittag der Sportgruppe IV

### Freitag, 14.11.2014

bis 14.00 Uhr geöffnet

### Sonntag, 16.11.2014

14.00 Uhr Kaffeenachmittag

### Montag, 17.11.2014

bis 14.00 Uhr geöffnet

### Dienstag, 18.11.2014

14.00 Uhr Kaffeenachmittag der Senioren

14.30 Uhr Kaffeenachmittag der Seniorengruppe

16.00 Uhr Treffen der Osteoporosegruppe

### Mittwoch, 19.11.2014

bis 14.00 Uhr geöffnet

### Donnerstag, 20.11.2014

14.00 Uhr Kaffeenachmittag der Senioren

14.30 Uhr Kaffeenachmittag der Höhnegruppe

14.30 Uhr Scrabble spielen der Seniorengruppe

16.00 Uhr Treffen der Sportgruppe IV

### Freitag, 21.11.2014

bis 14.00 Uhr geöffnet

### Sonntag, 23.11.2014

14.00 Uhr Kaffeenachmittag der Senioren



## Begegnungsstätte „Zum Lebensbaum“

Wasserstraße 18, 06556 Artern

## Veranstaltungsplan November 2014 (Auszug)

### Montag, 10.11.2014

10.00 Uhr Singkreis

14.00 Uhr Spiele- und Skatrunde

### Dienstag, 11.11.2014

10.00 Uhr Betreuungsgruppe - Männer

### Mittwoch, 12.11.2014

10.00 Uhr Betreuungsgruppe - Frauen 2  
14.00 Uhr Bewohner-Kaffeenachmittag mit vierbeinigen Besuch aus dem Gehofener Tierheim zum Erhalt einer Spende von einer Bewohnerin

### Donnerstag, 13.11.2014

10.00 Uhr Gottesdienst

14.00 Uhr Spielnachmittag

### Montag, 17.11.2014

10.00 Uhr Malkreis

14.00 Uhr Spielnachmittag

### Dienstag, 18.11.2014

10.00 Uhr Betreuungsgruppe - Männer

### Mittwoch, 19.11.2014

14.00 Uhr Schlachtfest

### Donnerstag, 20.11.2014

14.00 Uhr Kaffeenachmittag mit dem Polizei-Wachtmeister Herrn Stranz zum Thema: „Wie schütze ich mich vor Haustürgeschäften u.v.m.“

## Vorleser für 2014 gesucht!

### Aufruf zum Adventlesen in den Arterner Pflegeheimen

„Bald nun ist Weihnachtszeit...“ wird es in wenigen Wochen heißen. Die Vorbereitungen zum Adventlesen in Arterns Altenheimen starten mit dem heutigen Aufruf:

**Vorleser gesucht!** Die Liste ist gedruckt und ich erwarte Ihre Anrufe (0 34 66/ 32 00 13)! Vom 01.12. bis 05.12. (14.30 Uhr) werden wir in der Begegnungsstätte „Zum Lebensbaum“ in der Wasserstraße, vom 08.12. bis 12.12. (15.00 Uhr) im Haus Anna am Park und vom 15.12. bis 19.12. (14.30 Uhr) im DRK Pflegeheim am Königstuhl sehr gern und voller Freude erwartet.

Melden Sie sich sehr bald und zahlreich!

Hedi Bialkowski



## Dankeschön!

### Trödelmarkt und Bücherbasar zum Zwiebelmarkt brachten 978,38 € auf das Konto „Friedhofsbrücke“

Die Initiatoren „Friedhofsbrücke“ möchten sich heute bei allen bedanken, die unseren Trödelmarkt und Bücherbasar zum Zwiebelmarkt in Artern aufsuchten.

Elektrogeräte, Geschirr, Textilien, Spielzeug, Bilder usw. und jede Menge Bücher konnten hier erworben werden. Die meisten Besucher wurden fündig und selbst diejenigen, für die nichts dabei war, spendeten auf unser Konto „Friedhofsbrücke“. Überwältigt waren wir von den großen Besucherandrang.

Am 7. November und zum Weihnachtsmarkt wollen wir noch einmal eine solche Aktion starten. Der Trödelmarkt soll wieder im ehemaligen Fahrradgeschäft am Boulevard stattfinden.

Danke sagen wir allen fleißigen Helfern, die uns zum Zwiebelmarkt unterstützten und natürlich allen, die uns mit Haushaltswaren, Textilien, Büchern usw. belieferten.

Wir danken auch der Wohnungsbaugesellschaft „Aratora“ für die Bereitstellung der Räumlichkeiten. Unser Kontostand „Friedhofsbrücke“ beträgt per 9.10.2014, **17.728,55 Euro**.

Dafür gilt allen ein großes Dankeschön.

Die Initiatoren der Friedhofsbrücke

## Arterner (N)Ostalgie-Kalender 2015

Für Freunde der Ortsgeschichte bietet der Heimatverein ARATORA noch Exemplare des „(N)Ostalgie-Kalenders 2015 – Artern in den 1970er Jahren auf 24 Kalenderbildern“ mit attraktiven Schwarzweißaufnahmen unseres Vereinsmitgliedes Hans-Joachim Büchner aus Weißwasser (vormals Artern) zum Preis von 7,00 Euro an und bittet um diesbezügliche Kontaktaufnahme (siehe unten).

Nachdem der Verkauf zum Zwiebelmarkt sehr erfreulich verlief sowie Inhalt und Gestaltung des Kalenders durchweg gute Kritiken erhielten, sollen die verbliebenen Exemplare bis Jahresende noch verkauft werden, ggf. auch zum Arterner Weihnachtsmarkt am 6. und 7. Dezember 2014.

Neben Titelblatt, Vorwort, Impressum sowie Jahreskalendern für 2015 und 2016 umfasst der Arterner (N)Ostalgie-Kalender 2015 im Hauptteil ein jeweils für zwei Wochen gültiges Kalendarium. Jedes dieser 24 Kalenderblätter wird von einer postkartengroßen Bildaufnahme in Schwarzweiß aus den 1970er Jahren geziert. Unter anderen werden folgende Abbildungen gezeigt: Bratwurststand vor dem Rathaus, PKW in der Ernst-Thälmann-Straße, Hühnerfarm auf dem Weinberg, Hausbau auf dem Geschwister-Scholl-Platz, Ruine der Veitskirche von innen, Neubau der Physiotherapie in der Saline, Obst- und Gemüseverkauf an der Kaufhalle, Alltagsleben in der Alten Poststraße, Busbahnhof in der Voigtstedter Straße und neu errichtete Einfamilienhäuser in der Schillerstraße.

Aufgrund guter Resonanz und erfreulichen Absatzes dieses Arterner Kalenders mit 28 Seiten mit 32 Abbildungen wird bereits an einer ähnlichen Ausgabe für 2016 gearbeitet, die dann erstmals zum Zwiebelmarkt 2015 angeboten werden könnte.

Andreas Schmölling  
Vorsitzender

Tel.: 0 34 66 / 32 01 39  
Mail: [verein@heimatverein-aratora.de](mailto:verein@heimatverein-aratora.de)  
Homepage: [www.heimatverein-aratora.de](http://www.heimatverein-aratora.de)



## Nordthüringer Volksbank unterstützt „Trampelpfad“



Bereits zum sechsten Mal erhält das Netzwerk Trampelpfad eine nennenswerte Spende von der Nordthüringer Volksbank.

Am 23. Oktober 2014 übergaben Mitarbeiter der Filiale Artern an einen Vertreter des Netzwerkes einen Scheck über 300 Euro. Insgesamt erhielt das Netzwerk damit bereits einen namhaften Betrag als Unterstützung. Mit der heutigen Summe von 300 Euro können ca. 800 Portionen „gesundes Frühstück“ an den 3 Schulen finanziert und von ehrenamtlichen Mitarbeitern zubereitet werden.

Im Namen der Kinder bedankt sich der Trampelpfad bei der Nordthüringer Volksbank.

Für das Netzwerk - Josef Lauer

## Bund der Vertriebenen

*Liebe Leser des Amtsblattes,*

es ist so erleichternd, wenn wieder etwas gut über die Bühne gegangen ist - und das im wahrsten Sinne des Wortes.



Die beiden Konzerte mit dem Vokalensemble LEGENDE aus Kaliningrad / Königsberg in der Unterkirche zu Bad Frankenhausen und in der katholischen Kirche St. Franziskus zu Sömmerda sind leider Geschichte. - Was soll ich euch sagen: es war wieder so bewegend wie damals im November 2012 in St. Veit zu Artern mit einer gleichfalls passenden Akustik. Das loben die Sängerinnen aus der sehr bekannten und recht fernen Stadt außerordentlich oft. Sie haben viel Freude in unser aller Herzen getragen und unseren organisatorischen Mut belohnt. Bei beiden Auftritten zusammen genommen haben 140 Leute aus nah und fern diesen anrührenden Klängen andächtig zugehört. Dankeschön, dass ihr Zuhörer da wart - und wer nicht dabei war, muss gar nicht so lange warten; habe ich schon mal läuten hören ... und nicht zuletzt danken wir vom Bund der Heimatvertriebenen e.V. - Regionalverband Artern euch allen, die uns in irgend einer Art und Weise unterstützt haben - es sind derer viele.

Eine wundervolle Herbstzeit wünschen Ihnen allen Brigitte Pupowski und Gabriele Heßner  
auch im Namen von Erwin Tesch

## Brief der Salzprinzessin Joyce I.

### Hallo meine lieben Leser!

Heute melde ich mich mal wieder, um von einem neuen Auftritt, der am 18. Oktober stattgefunden hat, zu berichten.

In den frühen Morgenstunden machte ich mich auf den Weg nach Sondershausen, um an der Veranstaltung für die Botschafter der Imagekampagne Kyffhäuserkreis im Landratsamt teilzunehmen. Neben mir waren noch weitere Hoheiten aus unserer Gegend vertreten.

Landrätin Antje Hochwind, Amtsleiter für Wirtschaftsförderung und Kreisentwicklung Andreas Räuber und Akademieleiter Uwe Chiarcos aus Erfurt erläuterten uns dieses Projekt etwas näher und im Anschluss daran bekamen wir alle eine Berufungsurkunde und weiteres Material zur Kampagne.

Bei dieser dreht sich alles um unseren Landkreis, wie der Name schon verrät. Die Idee hinter dieser Kampagne ist es, den Kyffhäuserkreis wieder aufzuwerten und zu zeigen, in welcher schöner und vielseitiger Gegend wir leben, arbeiten und uns erholen.

Dieser soll für jedermann attraktiv dargestellt werden, sodass es in Zukunft wieder mehr Menschen hierher verschlägt und mehr Touristen angelockt werden. Sowohl Leute aus nah und fern sollen sich hier wohlfühlen und wir sollen mit Stolz sagen können, woher wir kommen.

Als Botschafter hat man nun die Aufgabe dieses Ziel zu unterstützen und die Idee

auch über die Landesgrenzen zu verbreiten.

Zum Abschluss wurden noch ein paar Fotos von den anwesenden Botschaftern geschossen und danach wurden wir in den sonnigen Herbsttag „entlassen“.



Samstag, 18.10.2014

## Sven Meyer

- Kfz-Meisterbetrieb
- AU, TÜV und DEKRA
- Einbau von Standheizungen
- Einbau von Sonnendächern
- Simson Ersatzteile

Öffnungszeiten:  
Mo bis Fr 7-18 Uhr  
Sa 8-12 Uhr



Kfz-Meisterbetrieb Sven Meyer  
Domacker 4  
06556 Artern  
Telefon 0 34 66 / 32 19 13

## Physiotherapie G. Peter

**SONDERANGEBOT  
November bis Januar**

Massage 6,00 €  
Fango/Massage 9,00 €  
Fußreflexzonenmassage 8,00 €

Saline 3 · 06556 Artern

**ab 1. Januar 2015:**

Schlossstr. 15 (ehem. HNO-Praxis)

Telefon 0 34 66 / 30 22 95



**Volker Wetzel**  
Meisterbetrieb  
des KFZ-Handwerks

**PKW-Reparaturen  
aller Art  
KFZ-Lackierungen**

06556 Schönfeld, Harzstraße 11  
Telefon 0 34 66 / 3 12 35

## STEUERBÜRO KINDINGER

Fachberater für Unternehmensnachfolge (DStV e.V.)

Diplom-Betriebswirt FH    Rossplatz 7    Telefon: 034771 / 579-0  
Klaus-Bert Kindinger    06268 Querfurt    Fax: 034771 / 579-27  
Steuerberater    E-Mail: info@steuerberater-kindinger.de

Wir betreuen Gewerbetreibende, Freiberufler, Gesellschaften, Vereine, Privatpersonen sowie Kommunen auf allen Gebieten des Steuerrechts, Gesellschaftsrechts und Sozialrechts.

Auf Wunsch werden die Unterlagen beim Mandanten abgeholt und nach Bearbeitung wieder zurückgebracht.

## Hausmeisterservice

Ihr Helfer in Haus, Hof und Garten

Unsere Leistungen:

**WINTERDIENST**

Hecken- und Baumschnitt  
Grab- und Rasenpflege  
Haushaltsauflösung, Entrümpeln

Falk Vollrath  
Sperlingsberg 13

Tel.: 0 34 66 / 31 85 22  
06556 Voigtstedt

WIR HELFEN IHNEN,  
SCHNELL, EINFACH,  
KOMPETENT!  
**morletti.de**

Computerservice Plaszke THE EASY WAY!  
Am Teichfeld 10 • 06567 Bad Frankenhausen  
Fon 03 46 71 - 6 30 28 • Funk 0172 - 7 40 66 58  
**www.morletti.de**

## Computerdienstleistung



Sebastian Hey  
03466 / 204 100

- Kundendienst
- Beratung
- Verkauf
- Einweisung
- Vor Ort Service
- Reparaturen
- Fremdmarken
- Webdesign



**SANITÄR  
REIBER**  
Inh. Th. Rumpf

Gas • Wasser • Heizung  
06556 Artern  
Karl-Hühnerbein-Str. 37

**0 34 66 / 30 27 56**





## Wir gratulieren herzlich zum Geburtstag!

### Stadt Artern / OT Schönfeld

Augsten, Walter	10.11., 65 J.
Griebek, Theodor	10.11., 75 J.
Grolle, Heitrun	10.11., 67 J.
Klewwe, Detlef	10.11., 65 J.
Mieth, Alfred	10.11., 82 J.
Mieth, Anneliese	10.11., 92 J.
Hoffmann, Helene	10.11., 79 J.
Bank, Günter	12.11., 73 J.
Dr. Fehr, Jürgen	12.11., 66 J.
Fröde, Horst	12.11., 84 J.
Stoya, Hans-Georg	12.11., 80 J.
Vollrath, Ingeburg	12.11., 78 J.
Blehschmidt, Melitta	13.11., 72 J.
Ritschel, Ingrid	13.11., 70 J.
Walther, Horst	13.11., 79 J.
Hartwig, Manfred	14.11., 75 J.
Hertel, Adelheid	14.11., 81 J.
Wendler, Jürgen	14.11., 73 J.
Bühner, Gerhard	15.11., 68 J.
Steinecke, Irmgard	15.11., 87 J.
Zöller, Rolf	15.11., 74 J.
Becker, Hildegard	16.11., 88 J.
Bornkessel, Irmgard	16.11., 90 J.
Aehle, Lydia	17.11., 84 J.
Buffi, Else	17.11., 88 J.
Schreiber, Gerhard	17.11., 84 J.
Tetzl, Ilse	17.11., 84 J.
Halusa, Rudolf	18.11., 76 J.
Janzen, Elisabeth	18.11., 93 J.
Reimann, Annelies	18.11., 66 J.
Lüdecke, Manfred	19.11., 82 J.
Schmutzer, Monika	19.11., 71 J.
Albert, Christiana	20.11., 75 J.
Bornschein, Ilona	20.11., 71 J.
Hansel, Ursula	20.11., 77 J.
Oberender, Käthe	21.11., 78 J.

Rux, Günter	21.11., 77 J.
Sattler, Gisela	21.11., 79 J.
Schröder, Hans-Günter	21.11., 80 J.
Walther, Christa	21.11., 76 J.
Heßner, Hermine	21.11., 84 J.
Funke, Richard	22.11., 74 J.
Linge, Heidemarie	22.11., 67 J.
Nürnberg, Hugo	22.11., 84 J.
Teichmann, Martina	23.11., 65 J.
Wiegand, Margot	23.11., 84 J.
Winkler, Bernhard	23.11., 84 J.

### Gemeinde Borxleben

Elke, Willy	14.11., 90 J.
Schaper, Doris	20.11., 66 J.
Wicht, Wolfgang	22.11., 65 J.

### Gemeinde Gehofen

Jordanland, Irmgard	14.11., 84 J.
Gartenbach, Marianne	15.11., 75 J.
Bruder, Heinz	18.11., 65 J.
Steinborn, Erika	19.11., 88 J.
Reichardt, Erika	20.11., 78 J.

### Gemeinde Heygendorf

Grefer, Ingrid	13.11., 66 J.
Scheffel, Karl-Heinz	15.11., 76 J.
Hinkel, Erika	16.11., 68 J.
Rätzke, Jürgen	17.11., 76 J.
Hertrampf, Edgar	18.11., 73 J.

### Gemeinde Ichstedt

Heume, Heinz	12.11., 65 J.
Lange, Elsa	15.11., 88 J.
Hallensleben, Walter	18.11., 91 J.
Kobes, Rudolf	19.11., 86 J.
Meyer, Dorothea	22.11., 84 J.
Witzel, Karla	22.11., 65 J.

### Gemeinde Kalbsrieth/Ritteburg

Bissel, Dietmar	11.11., 67 J.
Heese, Anita	18.11., 72 J.

### Gemeinde Mönchpiffel-Nikolausrieth

Fischer, Renate	15.11., 86 J.
Wagner, Gerhard	23.11., 73 J.

### Gemeinde Nausitz

Thieme, Martin	21.11., 74 J.
----------------	---------------

### Gemeinde Reinsdorf

Renner, Gerhard	11.11., 74 J.
Schweichler, Horst	11.11., 80 J.
Hetzke, Marie	15.11., 83 J.
Kramer, Waltraud	20.11., 83 J.
Rohrkramer, Alice	21.11., 70 J.

### Gemeinde Ringleben

Epstude, Lutz	12.11., 75 J.
Aschenbach, Charlotte	14.11., 77 J.
Gröbel, Ursula	16.11., 82 J.
Stöcker, Elfriede	17.11., 85 J.
Knauf, Herbert	19.11., 65 J.
O'Neill, Christel	21.11., 72 J.
Gerlach, Horst	22.11., 91 J.
Baier, Gerda	23.11., 70 J.
Trippler, Margitta	23.11., 65 J.
Vondran, Heidrun	23.11., 68 J.

### Gemeinde Voigtstedt

Piontek, Ingrid	10.11., 66 J.
Fritzke, Inge	13.11., 78 J.
Mäder, Rolf	13.11., 66 J.
Schneegaß, Elsbeth	13.11., 82 J.
Zöllter, Elke	13.11., 69 J.
Himmel, Hermann	14.11., 65 J.
Hitzschke, Johanna	14.11., 66 J.
Kroenke, Heinz	14.11., 75 J.
Schneider, Sonja	14.11., 68 J.
Dreßler, Siegfried	15.11., 65 J.
Körin, Ingeborg	22.11., 76 J.

## Herbstfest im Tierheim Gehofen



Kürzlich fanden sich die Tierfreunde in Gehofen wieder einmal zum großen Fest des Herbstes ein. Liebevoll geschmückt die gesamte Anlage und ein Besucherstrom, der nicht enden wollte. Die Chefin Christa und Ines Scheler hatten mit ihrem Team keine Mühen gescheut, um ein tolles Fest zu organisieren und das hat sich dann auch gelohnt. Sonnenschein und viel Wärme, da konnte man sich gut im Freien aufhalten und Kaffee, Kuchen und Würstchen genießen. Unterhaltung gab es mit der Hundeschule ABC aus Bad Frankenhausen, die immer wieder gerne

kommt und auf der Bühne gings mit Musik der „Schlossgeister“ rund. Natürlich besuchte man auch die Hunde und Katzen und gab Leckerli und Spenden ab. Im riesigen Bücherfundus stöbern und im Trödelmarkt, auch da kommt bisschen was zusammen. Die Mitarbeiter vom Tierheim freuen sich über jede Kleinigkeit und sind sehr dankbar. Das die Autos fast keine Parkmöglichkeit mehr fanden, war nicht vorzusehen. Christa und Ines Scheler waren überwältigt von den Besuchern und mussten viele Hände schütteln. Man ist dort beliebt und man kennt sich, das

### Tierheim Gehofen

## Mitgliederversammlung

Der Tierschutzverein „Am Weinberg“ e.V. Artern lädt zur **Mitgliederversammlung** ein.

Datum: **21. November 2014**  
Ort: **Tierheim Gehofen**  
Uhrzeit: **15.00 Uhr**

Christa Scheler und Team

verbindet. So wurde auch manches Schwätzchen gehalten unterm Sonnenschein. Schön wars wieder zum Gehofener Herbstfest im Tierheim. Die Hunde und Katzen 120 an der Zahl hatten auch ihren Spaß, wenn Besuch erscheint. Vielleicht findet sich auch bald wieder ein Herrchen oder Frauchen für einen Vierbeiner, in Gehofen würde man sich riesig freuen. Ein Dankeschön von der Leitung an die vielen freiwilligen Helfer und ans Tierheimteam und vor allem an die unzähligen Besucher sei hiermit ausgerichtet. Traude-Rosel Wagner

## Kindertagesstätte Riethspatzen Heygendorf Dank an MDC Power Kölleda

Der Förderverein, die Erzieher, die Eltern und natürlich die Kinder der Kindertagesstätte Riethspatzen aus Heygendorf bedanken sich bei MDC Power für eine Spende in Höhe von 1000,- €.

Überreicht wurde der Scheck von Sebastian Menger, der sowohl Vater, wie auch stellvertr. Vorsitzender des Fördervereins und Mitarbeiter bei MDC Power Kölleda ist.

Vielen Dank an alle Mitarbeiter von MDC Power, die diese Spendenaktion so tatkräftig unterstützen.

## CDU vor Ort auf dem Arterner Bauhof



v.l.n.r. Christine Zimmer, Christine Wehling, Thomas Meißner, Uwe Baumann, nicht im Bild: Kevin Hartwig Schirmer

Vieles passiert im Hintergrund und sorgt damit für Kritik und Unverständnis, ist selten Anlass für Lob und Anerkennung. Um die Arbeit des Arterner Bauhofes rund um Leiterin Christine Wehling nachvollziehen zu können, war die CDU Artern vor Ort auf dem Gelände am Parkfriedhof.

Frau Wehling erläuterte uns die Arbeitsweise und gab Informationen, die für uns neu waren und teilweise auch überraschten.

Zu nennen ist zum Beispiel der Fakt, dass rund 8000 Bäume unserer Stadt ihr grünes naturnahes Erscheinungsbild verleihen. Diese wollen natürlich auch gepflegt werden, wofür in erster Linie die sieben Frauen und Männer verantwortlich sind. Grundlage hierfür bildet das Baumkataster, in dem jeder Baum auf öffentlichen Flächen verzeichnet ist. Eine Herausforderung stellt der Winterdienst dar. In zwei Teams sorgen die Mitarbeiter des Bauhofes dafür, dass der Fahrzeug- und Fußgängerverkehr täglich ungehindert fließen kann. Bereits um 3 Uhr ist für sie die Nacht zu Ende - zu einer Zeit zu der die Stadt noch im Tiefschlaf verharret. Schon im Frühling des Vorjahres wird hierfür ein Vorrat von 50 Tonnen Streusalz angelegt, da sich die Preise im Jahresverlauf unter Umständen versechsfachen.

Weiterhin gehören zu den Aufgaben der Rasenschnitt, die Ausführung von Reparaturen an Straßen und Wegen, die Vor- und Nachbereitung der Feste und vieles mehr.

Natürlich wurden auch Probleme diskutiert, die der effizienten Aufgabenerfüllung im Wege stehen. Unter anderem ist dies das relative hohe Alter der Technik. Auch verschiedene Kostenpositionen aus dem aktuellen Haushalt und der Stellenplan wurden besprochen und die Hintergründe durch Frau Wehling erläutert. Für die anwesenden Fraktionsmitglieder sorgte dies für ein tieferes Verständnis, das für zukünftige Entscheidungen im Stadtrat sehr hilfreich ist.

Der CDU-Stadtverband bedankt sich recht herzlich für das offene und informative Gespräch und sagt seine Hilfe bei der Lösung gegenwärtiger und zukünftiger Probleme zu.

## VdK Junioren treffen Ritter Gerwig von Kyffhausen



Am 18.10.14 trafen sich 30 VdK Juniorenvertreter und Interessierte des Bezirksverbandes Thüringen Nord zum 2. Bezirksjuniorenforum (Erfahrungsaustausch) in der Gaststätte Burghof unterhalb des Kyffhäuserdenkmals. Dort erwartete uns eine festlich gedeckte Tafel, so dass wir dachten wir sind falsch, waren aber richtig.

Der Bezirksverband Thüringen Nord besteht aus den VdK Kreisverbänden Nordthüringen, Sömmerda, Eichsfeld und Unstrut-Hainich, so dass bei dem Treffen Vertreter der verschiedenen Kreise anwesend waren.

Ronald Römer – Bezirksjuniorenvertreter eröffnete die Veranstaltung und wies auf einige organisatorische Sachen hin. Da Bernd Reiber in seiner Funktion als stellvertretender Bezirksvorsitzender da war, lies er es sich nicht nehmen ein paar Grußworte zu sagen. Er freute sich, dass das Bezirksjuniorenforum hier stattfindet und dass die Kreisverbände Eichsfeld und Unstrut-Hainich vertreten sind.

Das letzte Forum war 2010. Er ging auch auf den Geolift ein, welcher z.Z. heftig diskutiert wird und sich jetzt in Planungsphase 4 befindet.

Der Geolift wäre gut zur weiteren Erschließung der Barrierefreiheit des Kyffhäuserdenkmals, zumal dieser Wetterunabhängig genutzt werden könnte.

Goldi Morcinek – Beauftragte für Menschen mit Behinderung des Kreises berichtet in ihren Ausführungen, wie sie und der VdK die Umsetzung der Barrierefreiheit am Kyffhäuserdenkmal seit ca. 2006 begleitet haben. Für die Umsetzung spielen natürlich auch Fördermittel eine wichtige Rolle. Seit ca. 2007 gibt es eine Rampe zum Erreichen der oberen Ringterasse, diese ist beheizbar – also auch im Winter zu nutzen. Eine behindertengerechte Umfahrung mit nur leichter kaum merklicher Steigung (Allee) wurde 2010 übergeben, sowie auch eine Behinderten-toilette mit integriertem Wickeltisch. Weiterhin gibt es ein beleuchtetes Geländer bei den Stufen zur oberen Ringterasse und dem Erfurter Tor. Es wurde also schon viel getan und die Zusammenarbeit mit dem VdK wird in Zukunft noch weiter vertieft.

Christian Fliegner – Kreisvorsitzender Unstrut-Hainich leitete den anschließenden Erfahrungsaustausch während des Genusses von Kaffee und sehr leckerem Kuchen.

Danach ging es hoch zum Kyffhäuserdenkmal und dort erwartete uns bereits Ritter Gerwig von Kyffhausen (Heiko Kolbe). Nach einem Gruppenbild begann die humorvolle, lockere und sehr interessante Führung mit vielen geschichtlichen Infos. Ritter Gerwig erzählte von Kaiser Barbarossa, der Reichsburg Kyffhausen, dem Kyffhäusergebirge, dem Burgbrunnen, der Barbarossa Sage und sogar der kleinen Hufeisennase (Fledermaus, die im Kyffhäuser wohnt). Er bezog auch die Zuhörer mit ein und so wurde viel gelacht. Selbst dem Jüngsten unter uns – Marc-Henri (6 J.), Sohn der Kreisgeschäftsführerin Katja Strohmeyer – wurde es nicht langweilig.

Allen dabei gewesenem hat es sehr gut gefallen und den Ritter vergisst keiner. Herzlichen Dank an das Team vom Burghof für die sehr gute Bewirtung, dem Ritter Gerwig für die tolle Führung, Thomas Knorr (Leiter der Kur- und Tourismus GmbH) und allen beteiligten VdKlern für die Unterstützung bei der Vorbereitung der Veranstaltung.

Ina Römer  
Vorsitzende des VdK Ortsverbandes Artern



## Aus den Mitgliedsgemeinden der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern

**Was? Wann? Wo?**

### Volkstrauertag am 16.11.2014

Zum Gedenken an die Opfer des Ersten und Zweiten Weltkrieges finden in folgenden Mitgliedsgemeinden der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern Kranzniederlegungen statt:

**Gemeinde Borxleben:**

10.00 Uhr am Denkmal

**Gemeinde Ichstedt:**

14.30 Uhr am Denkmal vor der Kirche

**Gemeinde Kalbsrieth:**

14.00 Uhr am Denkmal vor der Kirche

**Gemeinde Ritteburg:**

13.00 Uhr am Denkmal vor der Kirche

**Gemeinde Reinsdorf:**

10.30 Uhr am Denkmal auf dem Friedhof

**Gemeinde Ringleben:**

10.00 Uhr am Denkmal im Kirchhof

**Gemeinde Voigtstedt:**

10.00 Uhr am Denkmal

## 1. Konzert des Loh-Orchesters in Wiehe mit Werken von Telemann, Bach und Fuchs

Es ist wieder soweit: Am 14. November startet das Loh-Orchester unter der musikalischen Leitung von Markus L. Frank erneut mit seinen Konzerten im Stadtpark Wiehe. Zum Auftakt entlockt Markus L. Frank dem Orchester mit Musik von Georg Philipp Telemann, Carl Philipp Emanuel Bach und dem Brahms-Freund Robert Fuchs ebenso humorvolle wie dramatische und romantische Klänge. Telemann war ein echter Vielschreiber und zu seiner Zeit noch berühmter als Johann Sebastian Bach. Telemanns Musik erschien leichter, weniger durchdrungen von komplexer Kontrapunktik. Sein Doppelkonzert für Blockflöte und Traversflöte komponierte er nach dem Vorbild Vivaldis und fügte in den letzten Satz Anklänge an polnische Folklore ein. Der Soloflötist vom Loh-Orchester Christian Schildmann und die Blockflötistin Elisabeth Neuser übernehmen die beiden Soloparts. Telemanns „Grillen-Sinfonie“ für Flöte, Oboe, Klarinette und Streicher ist wörtlich zu verstehen, denn in dieser humorvollen Naturschilderung „zirpen“ kräftig die Grillen. Johann Sebastian Bach wählte für seinen zweiten Sohn Carl Philipp Emanuel einen berühmten Patenonkel, eben Telemann. Der erfolgreichste Sohn Johann Sebastians schrieb in seinen Orchestersinfonien Musik von aufwühlender Dramatik, so auch in der Sinfonie D-Dur Wq. 183,1, die im Festsaal erklingen wird. Die Musik ist musikalischer „Sturm und Drang“ im besten Sinne. In die

romantische Klangwelt entführt die 4. Serenade für Streichorchester und zwei Hörner op. 51 von Robert Fuchs aus dem Jahr 1892. Auch der „Serenaden-Fuchs“ wurde er genannt, denn berühmt wurde der Komponist vor allem durch seine Serenaden.

**Das Konzert findet statt am 14. November 2014 um 19.00 Uhr im Festsaal, Stadtpark Wiehe.**

Karten im Vorverkauf gibt es im Fahrradhaus Pedalo Wiehe (Tel. 03 46 72 / 9 38 24), in der Touristinformation Wiehe (03 46 72 / 6 98 07).

**Programm:**

**„Mit Humor und Dramatik“**

**Carl Philipp Emanuel Bach**

*Sinfonie D-Dur Wq 183.1*

**Georg Philipp Telemann**

*Doppelkonzert für Flöte und Blockflöte e-Moll TWV 52:e1*

**Georg Philipp Telemann**

*Grillen-Sinfonie TWV 50:1*

**Robert Fuchs**

*Serenade für Streichorchester und zwei Hörner op. 51 (1892)*

Christian Schildmann *Flöte*

Elisabeth Neuser *Blockflöte*

Musikalische Leitung: Markus L. Frank

## GEGEN DAS VERGESSEN

### Lesemarathon gegen Rechts- extremismus

**9. November 2014  
17.00 Uhr**

**Marienkirche  
Artern**

Im Rahmen der ökumenischen  
Friedensdekade



Es lädt ein:

Die Stadtverwaltung  
Artern

Die Evangelische  
Kirchengemeinde  
Artern

**100 JAHRE  
BEGINN  
1. WELTKRIEG**



## Klavierkonzert mit Professor Piotr Oczkowski

**am Donnerstag, dem 20.11.2014 um 19.30 Uhr  
im Arterner Rathaussitzungssaal**



Nach einer doch längeren Pause, Prof. Oczkowski gab sein letztes Klavierkonzert schließlich schon am Pfingstsonntag 2014 in Artern, steht nun am **Donnerstag, dem 20.11.2014 um 19.30 Uhr** endlich wieder ein Konzert mit ihm im **Arterner Rathaussitzungssaal** an. An diesem Abend wird er für uns Werke von J. S. Bach (Französische Suite Nr. 5 in G-Dur BWV 816), W. A. Mozart (Sonate in C-Moll KV 457), J. Brahms (Balladen op. 10) und F. Schubert (Wandererfantasie op. 15) spielen. Wir können uns also wieder auf ein hochklassiges Klavierkonzert mit ihm freuen.

Karten für dieses Konzert wird es wieder für 12 € an der Abendkasse und für 10 € bei Vorbestellung beim Verein ars interactiva e.V. über Telefon: 034 75 / 60 43 80 bzw. E-Mail: fhofmann-eisleben@t-online.de geben.

## Veranstaltungen im PANORAMA-MUSEUM Bad Frankenhausen

**Freitag, 14. 11., 20.00 Uhr im StuKi 76**

### Das Mädchen Wadja (D/SA 2012)

**Drama**

aus dem Programm der Schulkinowoche



Foto: Koch Media

**Regie/Buch:** Haifaa Al Mansour  
**Darsteller:** Waad Mohammed, Reem Abdullah, Sultan Al Assaf, Ahd Husa, Abdulrahman Al Gohani u.a.  
FSK: 0, L.: 98 min

Wadja ist ein zehnjähriges Mädchen und lebt in Riad. Jeden Morgen wirft sie sehnsüchtige Blicke auf ein grünes Fahrrad, das in einem Spielzeuggeschäft angeboten wird. Doch Mädchen in Saudi Arabien ist es untersagt, mit dem Rad zu fahren und ohnehin fehlt Wadja das nötige Geld. Trotzdem will sie sich diesen Traum um jeden Preis erfüllen. Als ihr Plan, mit dem verbotenen Verkauf von selbstgemachten Mixtapes auf dem Pausenhof zu Geld zu kommen, auffliegt, droht ihr sogar der Verweis von der Schule. Einen letzten Trumpf hält sie aber noch in der Hand: Sie will den Koran-Rezitationswettbewerb gewinnen, der mit einem hohen Preisgeld dotiert ist. Ganz von ihrem Wunsch beseelt, verschließt sie die Augen vor den Problemen ihrer Mutter: Wadjas Vater steht kurz davor, sich eine weitere Ehefrau zu nehmen. **Filmstarts.de** „Nicht nur die öffentliche Vorführung von Filmen ist in Saudi Arabien verboten, sondern auch schon das Drehen selbst ist untersagt ... Dass es nun mit Haifaa Al Mansour ausgerechnet einer Frau gelungen ist, den ersten komplett in Saudi Arabien gedrehten Film zu realisieren, wäre schon allein bemerkenswert. Doch „Das Mädchen Wadja“, das Spielfilmdebüt der in Kairo und Sydney ausgebildeten Regisseurin, überzeugt auch als leichtfüßiges Porträt einer Gesellschaft, in der Frauen auf trickreiche und mühsame Weise versuchen, sich ein Stück Freiheit zu erkämpfen.“ **Michael Meyns**

**17. bis 21. November,  
Vormittags im StuKi 76**

### Schulkinowoche

Auch in diesem Jahr veranstaltet VISION KINO wieder eine Schulkinowoche für Thüringen und Sachsen-Anhalt, deren Filmangebote zur medienkundlichen Bildung von Schülern unterschiedlicher Altersgruppen

dienen sollen. Der Eintritt je Schüler kostet 3,- €, Pädagogen haben freien Eintritt. Angeboten werden folgende Filme: 1.-4. Schuljahr „Der Mondmann“; 1.-6. Schuljahr „Trommelbauch“; ab 5. Schuljahr „Das Mädchen Wadja“; ab 7. Schuljahr „Lauf, Junge lauf“ und ab 9. Schuljahr „Heute bin ich blond“. Das StuKi 76 verfügt über 76 Sitzplätze, das sollten interessierte Pädagogen bei ihrer Anmeldung bitte berücksichtigen, denn Überbuchungen sind aus Sicherheitsgründen unzulässig. Ihre Anmeldungswünsche richten Sie bitte direkt an unseren Museumspädagogen Fred Böhme (Kontakt: Tel.: 03 46 71 / 6 19 23, E-Mail: fred.boehme@panorama-museum.de).

**Freitag, 21. 11., 20:00 Uhr im StuKi 76**

### Heute bin ich blond (D 2013)

**Tragikomödie**

aus dem Programm der Schulkinowoche



Foto: 24 Bilder

**Regie:** Marc Rothemund  
**Buch:** Katharina Eyssen, Sophie van der Stap  
**Darsteller:** Lisa Tomaschewsky, Karoline Teska, David Rott, Peter Prager, Maike Bollow u.a.  
FSK: 6, L.: 117 min

Die 21-jährige Sophie freut sich unendlich auf ihr Studium und ein partyreiches WG-Leben. Doch plötzlich wird sie schwer krank und Behandlungen sollen ihr Leben bestimmen. Aber Sophie rebellierte gegen den tristen Krankenhausalltag: Sie will ihr junges Leben genießen, ihre Träume leben, feiern, lachen, flirten, Sex – einfach auf nichts verzichten. Perücken werden dabei zu ihrem neuen Lebenselixier: Mal trotzig selbstbewusst, mal romantisch verspielt oder kühl erotisch – je nach Haarfarbe und Frisur kommt ein anderes Stück Sophie zum Vorschein. Sie tanzt die Nächte durch mit ihrer langjährigen Freundin Annabel, verliebt sich in ihren besten Freund Rob und macht ihre ersten Schritte als Schriftstellerin mit ihrem Blog im Internet. Mit der Unterstützung ihrer Familie und viel Humor, Mut und Zuversicht streckt Sophie der Krankheit den Mittelfinger entgegen... Eine bewegende Komödie von Regisseur Marc Rothemund (Mann tut was Mann kann, Groupies bleiben nicht zum Frühstück, Sophie Scholl), basierend auf dem autobiografischen Bestseller von Sophie van der Stap.

**Verleihinfo**

## Erscheinungsdaten/ Redaktionsschlüsse des Amtsblattes der Stadt Artern und der VG Mittelzentrum Artern:

### Ausgabe 21/2014

Erscheinungstag	Freitag,	21.11.2014
Redaktionsschluss	Dienstag,	11.11.2014

### Ausgabe 22/2014

Erscheinungstag	Freitag,	05.12.2014
Redaktionsschluss	Dienstag,	25.11.2014

### Ausgabe 23/2014 (Weihnachtsausgabe)

Erscheinungstag	Mittwoch,	17.12.2014
Redaktionsschluss	Montag,	08.12.2014

Änderungen vorbehalten!

## Stadtbibliothek Artern

Einbecker Str. 8, 06556 Artern  
Telefon: (0 34 66) 32 49 87



### Öffnungszeiten:

Di 10.00-12.00 Uhr, 13.00-18.00 Uhr  
Do 10.00-12.00 Uhr, 13.00-17.00 Uhr

### LESETIPP

*Sakulowski, Rolf*

### Das Feengrottengeheimnis

Nur noch einen Abend, dann kann Jonas seine Fenja wieder mit nach Hause nehmen. Den ganzen Sommer hat sie als Fee verkleidet Besuchergruppen durch die Saalfelder Feengrotten geführt und abends für ihr Geologiestudium die Höhle untersucht. Doch am Morgen ist Fenja spurlos verschwunden und niemand glaubt Jonas, dass seiner Freundin in dem dunklen Stollensystem etwas passiert sein muss.

Doch dann geschehen im Umfeld der Feengrotten plötzlich mysteriöse Morde. Jonas, der verzweifelt nach seiner Freundin sucht, gerät ins Fadenkreuz eines kaltblütigen Mörders. Denn der Geschichtsstudent rüttelt an einem dunklen Geheimnis, das weit in die Vergangenheit des alten Bergwerks führt...

## Bestattungen

**Pillep**



Helfen + Beraten + Betreuen

*Tag und Nacht*

gebührenfrei **08 00 / 3 40 34 04**

06556 Artern  
Geschwister-Scholl-Platz 8  
Tel. 0 34 66 / 31 98 53

06571 Roßleben  
Wendelsteiner Str. 7  
Tel. 03 46 72 / 6 95 54

[www.pillep.de](http://www.pillep.de)



## Kirchliche Nachrichten



### Evangelische Kirche

#### Kirchengemeinden Artern, Reinsdorf, Ritteburg und Voigtstedt

##### Gottesdienste

09.11., 10.15 Uhr Artern  
15.11., 13.00 Uhr Ritteburg  
16.11., 10.00 Uhr Voigtstedt  
10.15 Uhr Artern  
14.00 Uhr Reinsdorf  
17.00 Uhr Ritteburg

##### Buß- und Bettag

19.11., 18.15 Uhr Artern, *Friedensdekade*

##### Ewigkeitssonntag

23.11., 10.15 Uhr Artern *m. Abendmahl*



## Einladung zu den Andachten der Friedensdekade

Die **Andachten** zur Ökumenischen Friedensdekade vom

**9. bis 19. November 2014**

finden in der Chorkapelle der **Marienkirche Artern von Montag, dem 10.11. bis Freitag, dem 14.11. und von Montag, dem 17.11. bis Mittwoch, dem 19.11. (Buß- und Bettag) jeweils um 18.15 Uhr** statt.

Am **Sonntag, dem 16.11., um 10.15 Uhr** feiern wir ebenfalls in der Chorkapelle den

**Bittgottesdienst für den Frieden.**



### Vorschau für Dezember:

**Sonntag, 7.12.2014  
10.15 Uhr  
Marienkirche Artern**

*Andacht zum 2. Advent  
mit weihnachtlicher  
Chormusik*

Zu Gast ist der TASK  
(Thüringer Akademischer Singkreis)  
unter der Leitung von Jörg Genslein.

#### Gottesdienst im Seniorenheim

13.11., 09.30 Uhr Betreutes Wohnen,  
Wasserstraße

#### Andacht im Haus Mara nach Vereinbarung

#### Gemeindenachmittag/Seniorenkreis

12.11., 14.30 Uhr Artern  
20.11., 14.00 Uhr Reinsdorf

#### Konfirmanden

22.11., 15.00 Uhr Sangerhausen im  
Theo'door (Speckswinkel 2), Thema „Ewigkeit“

#### Kinderkirche in Voigtstedt

18.11., 15.00-17.00 Uhr

#### Das Krabbel-Frühstück

**montags 09.30 Uhr** in der **Harzstraße 16**,  
Bei Fragen: [Mika.guenther@web.de](mailto:Mika.guenther@web.de)

#### Familiennachmittag „Flöhchen“

freitags 16.00 Uhr in der **Harzstraße 16**

#### Seniorentanz

Artern, montags 14.30 Uhr

#### Kantorei Artern:

##### Blockflöten

montags, 15.30 u. 16.00 Uhr

#### Bläserensemble AERO-ART

montags, 17.00 Uhr in der Marienkirche

#### Chor

mittwochs, 19.30 Uhr in der Marienkirche

#### Ansprechpartner:

##### Gemeindebüro:

Di. 08.00 Uhr - 13.00 Uhr  
Tel. 03466/30 26 53

Pfr. Tobias Gruber  
für kirchliche Angelegenheiten  
(wie Taufen, Trauungen, Bestattungen..)  
Tel.: 03 46 73/9 13 49

### Kirchengemeinden Gehofen und Nausitz

#### Gottesdienste

22.11., 17.00 Uhr Gehofen *mit Abendmahl*

#### Ansprechpartner:

Pfr. Buchenau,  
Telefon 03 46 72/69 49 42

### Kirchengemeinden Borxleben, Ichstedt und Ringleben

#### Gottesdienste

09.11., 09.00 Uhr Ichstedt  
16.11., 13.30 Uhr Borxleben

#### Ewigkeitssonntag

23.11., 10.00 Uhr Ringleben, *Andacht auf dem Friedhof*

23.11., 15.00 Uhr Ichstedt

#### Seniorenachmittag

dienstags 14.00 Uhr in Ringleben

#### Kirchenchor

dienstags 19.30 Uhr in Ringleben

#### Christenlehre

dienstags 15.00 Uhr in Ringleben

#### Friedensgebet

freitags 18.15 Uhr in Ringleben

#### Ansprechpartner:

##### Ringleben:

Pfr. Süpke, Tel. 03 46 73 / 9 15 98

##### Borxleben und Ichstedt:

Pastorin Seifert, Tel. 03 46 71 / 56 53 66

### Kirchengemeinden Heygendorf, Kalbsrieth und Mönchpfeffel

#### Gottesdienste

11.11., 17.00 Uhr Allstedt, *Ökumenischer Umzug zu St. Martin*

16.11., 10.30 Uhr Allstedt

#### Ewigkeitssonntag

23.11., 10.30 Uhr Allstedt

#### Ansprechpartner:

Pastorin Böck, Tel. 03 46 52 / 5 01  
Mobil: 0176 / 61 80 60 29

### Katholische Kirche

### Kirchengemeinden Artern und Heygendorf

#### Gottesdienste

09.11., 08.30 Uhr Heygendorf, *Hlg. Messe*  
15.11., 17.00 Uhr Heygendorf, *Hlg. Messe*  
23.11., 08.30 Uhr Artern, *Hlg. Messe*

#### Ansprechpartner

Pfarramt St. Franziskus von Assisi  
Pfarrer Bock, Tel. 0 36 34 / 3 39-0

### Kirchengemeinde „Maria Himmel- fahrt“ Bad Frankenhausen

#### Gottesdienste

09.11., 10.30 Uhr Heilige Messe  
16.11., 10.30 Uhr Heilige Messe  
23.11., 10.30 Uhr Heilige Messe

#### Ansprechpartner:

Pfr. J. Preis, Weidengasse 19, Bad Frankenhausen, Tel. 03 46 71 / 6 20 19

### Nachhilfelehrer (m/w) gesucht!

für alle Fächer und Jahrgangsstufen.  
Gute Bezahlung, PKW von Vorteil

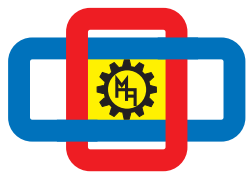
**Tel. 03466/339897** **ABACUS**  
**www.nachhilfelehrer-jobs.de**

# Maschinen u. Heizungsbau & Sanitär

Installation - Kundendienst - Verkauf

- Moderne Öl- und Gasheizungen
- Dreh- und Frästeile, Zahnräder
- Wartung aller Heizsysteme
- Solar- u. Sanitärtechnik

## Schornsteinfegerarbeiten



Fa. Kevin Hartwig Schirmer • 06556 Artern • Weststraße 6  
Tel.: 0 34 66 / 32 28 36 • Funktel. 01 71 / 9 33 60 41

Heizung • Sanitär  
**Notdienst**

*Blumenhaus und  
Landschaftsbau Killat*  
Meisterbetrieb anerkannter Ausbildungsbetrieb  
für Floristik und Landschaftsbau



**Reichlich  
Gestecke und  
Gebinde zu den  
Gedenktagen!**

**Öffnungszeiten:**  
Mo.-Fr.: 08.00-18.00 Uhr  
Sa.: 08.00-12.00 Uhr  
So.: 10.00-11.30 Uhr

## Hoffleischerei Eisenhardt

[www.hoffleischerei-eisenhardt.de](http://www.hoffleischerei-eisenhardt.de)



### Fleischerei & Partyservice

Voigtstedt • Gartenstr. 14  
Tel.: 0 34 66 / 31 81 16

Mobil:  
0162 / 7 12 34 18

**Öffnungszeiten**  
Do 15.00-18.00 Uhr  
Fr 09.00-13.00 Uhr  
15.00-18.00 Uhr  
Sa 08.00-12.00 Uhr

- Hausschlachte-Bratwurst, (gut schälbar) **8,80 €/kg**
- Leberkäse u. Jagdwurst **nur 5,90 €/kg**
- 1 Leberwurst, 1 Rotwurst  
1 Sülze frisch **zus. nur 6,00 €**
- 6 Gläser Wurst kaufen – 1 gratis dazu!
- Mangohähnchen mit Reis + Gemüse für 10 Personen **nur 79,00 €**
- Grillplatte – etwas deftiges – für 10 Personen **nur 80,00 €**

*Wo Essen noch Spaß macht!*

## Ersatzteile und Zubehör für alle Kraftfahrzeuge Kfz- u. Reifenservice



**C & M Stürmer GbR**  
Autoteile u. Kfz-Service



Baumaschinen, Vermietung und Verkauf

Schlippe 37 • 06556 Schönfeld • Tel. (03466) 3 36 50 • [www.stuermer-ab.de](http://www.stuermer-ab.de)

## Fleischerei Holzapfel

Thüringer Fleisch- u. Wurstwaren GmbH

Reinsdorfer Straße, Artern

Tel: 0 34 66 / 74 28 74

**Jetzt mit  
Imbiss**

Parkplatz  
Großer Sitzbereich  
Deftige Hausmannskost  
Alles auch zum Mitnehmen  
Wöchentlich wechselnder Speiseplan

*Man schmeckt sie eben, die Qualität aus Oldisleben!*

GRABMAL –  
Zeichen eines Lebens



STEINMETZBETRIEB  
MARKO GÖDICKE

- Grabmale
- Treppen,  
Fensterbänke
- Naturstein für  
Küche und Bad

Sangerhäuser Straße 34  
06556 Artern

Telefon: (0 34 66) 30 23 11  
Telefax: (0 34 66) 30 23 12

E-Mail: [info@steinmetz-artern.de](mailto:info@steinmetz-artern.de)  
Internet: [www.steinmetz-artern.de](http://www.steinmetz-artern.de)